

No. 28350

NETHERLANDS
and
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

**Exchange of notes constituting an agreement relating to the
Agreement of 14 August 1987 on the resolution of practical
problems with respect to deep seabed mining areas.
The Hague, 14 August 1987**

Authentic text: English.

Registered by the Netherlands on 27 August 1991.

PAYS-BAS
et
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

**Échange de notes constituant un accord relatif à l'Accord du
14 août 1987 sur la résolution de problèmes pratiques
concernant les sites miniers des grands fonds marins.
La Haye, 14 août 1987**

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les Pays-Bas le 27 août 1991.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY RELATING TO THE AGREEMENT OF 14 AUGUST 1987² ON THE RESOLUTION OF PRACTICAL PROBLEMS WITH RESPECT TO DEEP SEABED MINING AREAS

I

EMBASSY OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
THE HAGUE

Wi 500.72

The Embassy of the Federal Republic of Germany presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands and has the honour to refer to the Agreement on the resolution of practical problems with respect to deep seabed mining areas concluded at New York on 14 August 1987,² between the Governments of the Kingdom of Belgium, Canada, the Republic of Italy, the Kingdom of the Netherlands and the Union of Soviet Socialist Republics and the Exchange of Notes relating to that Agreement dated 14 August 1987, between the Federal Republic of Germany and the Union of Soviet Socialist Republics. In this connection the Embassy has the honour to propose that the Government of the Kingdom of the Netherlands shall not take steps to terminate that Agreement and the Government of the Federal Republic of Germany shall not take steps to terminate the Agreement concluded by that Exchange of Notes, except by common accord of the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Kingdom of the Netherlands.

This Agreement shall also apply to Land Berlin, provided that the Government of the Federal Republic of Germany does not make a contrary declaration to the Government of the Kingdom of the Netherlands within three months of the date of entry into force of this Agreement.

If it is acceptable to the Government of the Kingdom of the Netherlands, this Note and the Note in reply shall constitute an Agree-

¹ Came into force on 19 October 1988, the date on which the Government of the Federal Republic of Germany received a notification from the Government of the Netherlands confirming the completion of its constitutional requirements, in accordance with the provisions of the said notes.

² See p. 47 of this volume.

ment between the two Governments which shall enter into force on the date on which the Government of the Federal Republic of Germany will receive from the Government of the Kingdom of the Netherlands a notification of the completion of the constitutional requirements in the Kingdom of the Netherlands.

The Embassy of the Federal Republic of Germany avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

The Hague, 14 August 1987

Ministry of Foreign Affairs
of the Kingdom of the Netherlands
The Hague

II

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
THE HAGUETreaties Department
DVE/VV-200477

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the Federal Republic of Germany and has the honour to acknowledge receipt of the Embassy's Note No. 500.72, dated 14 August 1987, which reads as follows:

[See note 1]

In reply, the Ministry has the honour to inform the Embassy that the above proposal is acceptable to the Government of the Kingdom of the Netherlands, who therefore agree that the Embassy's Note together with this reply to that effect shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on the date on which the Government of the Kingdom of the Netherlands has notified the Government of the Federal Republic of Germany that the procedures constitutionally required therefor have been completed in the Kingdom of the Netherlands.

The Hague, 14 August 1987

To the Embassy of the Federal Republic
of Germany
at The Hague

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE RELATIF À L'ACCORD DU 14 AOÛT 1987² SUR LA RÉOLUTION DE PROBLÈMES PRATIQUES CONCERNANT LES SITES MINIERS DES GRANDS FONDS MARINS

I

AMBASSADE DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE
LA HAYE

Wi 500.72

L'Ambassade de la République fédérale d'Allemagne présente ses compliments au Ministère des affaires étrangères du Royaume des Pays-Bas et a l'honneur de se référer à l'Accord sur la résolution des problèmes pratiques concernant les sites miniers des grands fonds marins, conclu le 14 août 1987² à New York entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Canada, de la République italienne, du Royaume des Pays-Bas et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, ainsi qu'à l'échange de notes relatif à cet Accord, daté du 14 août 1987, entre la République fédérale d'Allemagne et l'Union des Républiques socialistes soviétiques. À ce sujet, l'Ambassade a l'honneur de proposer que le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas ne prenne aucune disposition pour mettre fin à cet Accord et que le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne ne prenne aucune disposition pour mettre fin à l'Accord conclu moyennant ledit échange de notes, sauf avec le consentement mutuel du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et du Gouvernement du Royaume des Pays-Bas.

Le présent Accord s'appliquera également au *Land Berlin* à moins que le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne n'informe du contraire le Gouvernement des Pays-Bas dans un délai de trois mois à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Accord.

Si la proposition ci-dessus rencontre l'agrément du Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, la présente note et la note de réponse constitueront un accord entre les deux gouvernements qui entrera en vigueur à la date à laquelle le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne recevra du Gouvernement du Royaume des Pays-Bas notification de l'accomplissement des formalités constitutionnelles nécessaires dans le Royaume des Pays-Bas.

¹ Entré en vigueur le 19 octobre 1988, date à laquelle le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a reçu une notification du Gouvernement des Pays-Bas confirmant l'accomplissement de ses exigences constitutionnelles, conformément aux dispositions desdites notes.

² Voir p. 47 du présent volume.

L'Ambassade de la République fédérale d'Allemagne saisit cette occasion, etc.

La Haye, le 14 août 1987

Ministère des affaires étrangères
du Royaume des Pays-Bas
La Haye

II

LE MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

LA HAYE

Département des Traités
DVE/VV-200477

Le Ministère des affaires étrangères présente ses compliments à l'Ambassade de la République fédérale d'Allemagne et a l'honneur d'accuser réception de la note n° 500.72 de l'Ambassade en date du 14 août 1987, dont la teneur suit :

[*Voir note I*]

En réponse, le Ministère a l'honneur d'informer l'Ambassade que la proposition ci-dessus rencontre l'agrément du Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, qui accepte donc que la note de l'Ambassade et la présente réponse à cet effet constituent un accord entre les deux gouvernements qui entrera en vigueur à la date à laquelle le Gouvernement des Pays-Bas aura fait connaître au Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne que les formalités constitutionnelles requises à cet effet ont été accomplies dans le Royaume des Pays-Bas.

La Haye, le 14 août 1987

L'Ambassade de la République fédérale
d'Allemagne
La Haye
